

NOWOŚCI WYDAWNICZE

W poprzednim numerze (2(194)) pojawiła się informacja o wydaniu przez Marzenę Magdę-Adamowicz i Iwonę Paszendę monografii „*Treningi twórczości a umiejętności zawodowe*”, opublikowanej przez Wydawnictwo Adam Marszałek w Toruniu. Pierwszą z autorek przepraszamy za nie podanie jej nazwiska. We wcześniejszym numerze UZ pisząc o osiągnięciach naukowych prof. nzw dr hab. Marzenny Magdy-Adamowicz również ominęliśmy informację o tym, że pracuje na stanowisku profesora i jest kierownikiem Pracowni Edukacji Przedszkolnej i Wczesnoszkolnej - za co również przepraszamy.

redakcja

Poniżej raz jeszcze opis publikacji



➤ **M. Magda-Adamowicz, I. Paszenda**
Treningi twórczości
a umiejętności zawodowe

Nowy kształt współczesności, w której dominującym rysem bywa złożoność, niepewność, zmienność, innowacyjność, wykreowała „globalny” typ człowieka. Zmieniająca się sytuacja w świecie implikuje konieczność ciągłego doskonalenia predyspozycji i kształcenia nowych umiejętności. Prowadzi to często do twórczości zawodowej¹, która przejawia się umiejętnością twórczego zarządzania, tworzenia innowacji i programów autorskich oraz znajomością technik twórczego rozwiązywania problemów. Umiejętności te są o tyle istotne, iż dzisiaj zdolność bycia „twórczym liderem” staje się najbardziej pożądanym atrybutem na rynku pracy (M. Stasiakiewicz, 2003).

Podejmując refleksję nad rozumieniem twórczości w odniesieniu do wyzwań cywilizacyjnych i postmodernistycznego interpretowania związków człowieka ze światem, chcielibyśmy wskazać, iż szeroko rozumiana twórczość jest dziś nie tylko potrzebą, ale wręcz koniecznością wobec dynamicznych przemian społecznych, ogromnego przyspieszenia rozwoju cywilizacyjnego. Okoliczności te pociągają za sobą wymóg wspierania tych umiejętności, które przygotowują do optymalnego funkcjonowania w nowych, często trudnych, sytuacjach życiowych i zawodowych. Preferowanie i wzmacnianie postaw otwartości, elastyczności, twórczości oraz wzbudzania w sobie motywacji, przełamywania oporu przed zmianą, umiejętności ich inicjowania - stanowią kluczowe zadania dla edukacji, także - a może przede wszystkim - tej, która odbywa się w szkołach wyższych. W kontekście tych wyzwań podejmowane są liczne dyskusje, dotyczące dostosowania edukacji tak, by przygotowywała do efektywnego funkcjonowania w życiu społecznym i zawodowym². Wielu badaczy (zob. F. Bereźnicki, K. Denek, T. Dyrda, D. Ekiert-Oldroyd, T. Gumuła, M. Karwowski, A. Krajewska, W. Limont, J. Maciejewski, M. Magda-Adamowicz, S. Palka, I. Paszenda, D. Skulicz, K. J. Szmidt, D. Turska, J. Uszyńska-Jarmoc, A. Wieloch, T. Wilk i inni), sugeruje - patrz podrozdział 1.4.i 1.5.- by w dydaktyce szkoły wyższej w większym stopniu: 1) eksponować potrzebę wzbudzania wszechstronnej aktywności studentów i uczniów; 2) rozwijać twórcze myślenie z wykorzystaniem różnorodnych technik twórczego rozwiązywania problemów; 3) inspirować i umożliwiać studentom rozwijanie własnych umiejętności do jak najwyższego poziomu, tak by mogli wzrastać intelektualnie, by byli lepiej przygotowani do pracy, by mogli sprawniej zasilać społeczeństwo i osiągać osobiste spełnienie. Wypełnianie tych postulatów wydaje się być szczególnie pożądane w uczelniach pedagogicznych. Niestety, bliższy ogląd rzeczywistości szkolnej, oraz fakty z literatury przedmiotu wskazują, że ich realizacja często napotyka na trudności. Pomimo bowiem wielu innowacji, zmian w planach i programach nauczania, postęp jakościowy w uczelniach pedagogicznych bywa niezadowalający. Za dużo w nim tradycji, rutyny, a za mało krytycznego myślenia i troski o rozwój zawodowy, a także praktyczne przygotowanie do zawodu (Cz. Banach, 2005). W niektórych szkołach wyższych proces realizacji roli zawodowej nie sprzyja rozwojowi dyspozycji twórczych studentów (por. J. Uszyńska-Jarmoc 2000). Prawdopodobnie jest to podyktowane tym, iż w wykazie przedmiotów stanowiących blok standardów programowych dla kierunku pedagogika nie ma miejsca dla edukacji twórczej.

*Czas jest najlepszym lekarstwem na smutek,
a wspomnień nikt nam nie odbierze,
zawsze będą z nami*

Lilii Smole

wyrazy głębokiego współczucia i słowa otuchy z powodu śmierci Mamy

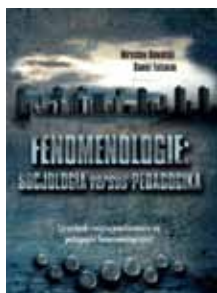
składa

zespół Biura Karier oraz pracownicy pionu Prorektora ds. Studenckich

Przypisy:

1 O czym pisała jedna ze współauterek M. Magda-Adamowicz w monografiach: *Wizerunek twórczego pedagogicznie nauczyciela klas I-III*, Zielona Góra 2007; *Uwarunkowania efektywności kształcenia nauczycieli klas I-III w zakresie twórczości pedagogicznej*, Zielona Góra 2009.

2 Refleksje na ten temat podejmuje jedna ze współauterek - I. Paszenda, *Wyzwania cywilizacyjne a kompetencje zawodowe studentów pedagogiki - rozważania o pewnym rozdźwięku*, [w:] A. Szerląg (red. nauk.), *Kompetencje absolwentów szkół wyższych na miarę czasów. Wybrane ujęcia*, Wrocław 2009; I. Paszenda, *Postawa twórcza - wymóg czasu*, [w:] M. Podgórný (red. nauk.), *Człowiek na edukacyjnej fali. Współczesne konteksty edukacji dorosłych*, Kraków 2005.



>> **Mirosław Kowalski, Daniel Falcman, Fenomenologie: socjologia versus pedagogika (przesłanki instytucjonalizowania się pedagogiki fenomenologicznej) Wydanie I, Kraków 2011, Format B5, Objętość 182 strony; ISBN: 978-83-7587-854-7**

(...) Wnikliwsze charakterystyki podmiotu mają swój model strukturalny. Jest nim sprawcze odniesienie się osoby do świata. Fenomenologie pozwalają to odniesienie się podmiotu do transcendentu ująć teoretycznie i wyeksplorować. Orientacje tradycyjne, inaczej, nie pozwalają przesądzić o tym sprawczym odniesieniu - pozwalają tylko wnioskować o wybranych przekonaniach oraz działaniach podmiotu - jednak nieuprawnione jest na ich gruncie utożsamienie określonego przekonania z działaniem, choćby sens przekonania spełniał się w podawanym uwadze działaniu. Podmiot bowiem może dokonywać działania nie myśląc o deklarowanym przekonaniu, albo z powodów, które lokują się poza nim. Podobnie, trudno na gruncie tradycyjnych orientacji zlustrować wszystkie możliwe przekonania, które mogłyby być zapleczem dla określonego działania. Pojawia się też ryzyko projekcji badacza: czyli przypisywania badanemu przekonania, które znajdują się tylko w puli możliwych zdaniem badacza, bądź utożsamienia wszelkiej wiedzy z przekonaniem. A przecież i jedno, i drugie jest błędne. Rozwijając pierwsze niebezpieczeństwo, nie sposób utrzymać, że sposób myślenia o świecie badacza jest zgodny z myśleniem o nim każdego badanego. Badacz projektuje wtedy na badanego swój indywidualny światopogląd: dając do wyboru tylko odpowiedzi, które zawierają się w tym nieprawnie uniwersalizowanym sposobie myślenia o rzeczywistości. (...)

Fenomenologie miałyby więc, naszym zdaniem, zapewniać wgląd w sprawcze odniesienie podmiotu do świata, i ten element sprawczego odniesienia miałby być punktem centralnym lepszych charakterystyk podmiotu w fenomenologiach. To jednak problematyczne z dwóch powodów, drugi jest konsekwencją pierwszego. Otóż, na co zwraca uwagę K. Wojtyła, konsekwentne stosowanie metody fenomenologicznej uniemożliwia wypowiedzenie pewnych stwierdzeń, wśród nich właśnie tych, które odnoszą się do owego stosunku sprawczego. To generuje kłopoty etyki Schelerowskiej. Na gruncie systemu M. Schelera, nie spo-

sób mianowicie powiedzieć o człowieku jako sprawcy dobra, bądź zła moralnego. Dobro i zło to elementy świata zewnętrznego względem podmiotu, do którego ten miałby się odnosić w działaniu. Istotnie, to nam podpowiada już zdrowy rozsądek - jednak wypowiedzenia tego zabrania metoda fenomenologiczna.

[Ze wstępu]

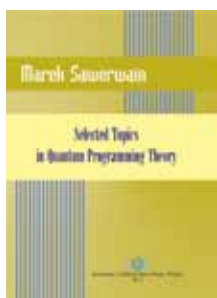


>> **Stefania Walasek, Ewa Kowalska, Robert Fudali (red.), Przestrzeń edukacyjna - dylematy, doświadczenia i oczekiwania społeczne (w poszukiwaniu wzorów pracy pedagogicznej), ISBN: 978-83-7587-550-8, Wydanie I, Kraków 2011, Format B5, Objętość 222 strony.**

Jakość pracy szkoły zależy od jakości pracy zatrudnionych w niej nauczycieli. To stwierdzenie wydaje się oczywiste dla wszystkich podmiotów tworzących edukacyjną rzeczywistość. Dlatego wszelkie badania starające się opisywać działalność nauczyciela mają fundamentalne znaczenie dla rozważań nad „stanem stanu nauczycielskiego”. To tylko poprzez jego osobę istnieje możliwość dokonywania kulturotwórczych przemian nie tylko w powierzonych jego pieczy wychowankach, ale również w środowisku otaczającym szkołę. Tak szeroko określana rola społeczna nauczyciela wyróżnia ten zawód spośród innych profesji, czyniąc go wyjątkowym ze względu na społeczne oczekiwania co do wykonujących go osób i spodziewanych rezultatów ich aktywności.

Materiały zawarte w prezentowanej publikacji zostały podzielone na trzy części wynikające z logicznego podziału poruszanych w nich zagadnień. W części pierwszej - W poszukiwaniu wzorów pracy pedagogicznej w opisie zawodu nauczycielskiego oparto się na refleksjach, jakich dostarczył analizowany materiał historyczny. Zgromadzenie wiedzy na temat tego, co było cenne w praktyce i teorii minionych lat, jest często wskazaniem możliwych rozwiązań dla obecnych problemów edukacyjnych. A dla rozważań nad osobą nauczyciela doświadczenia polskiej myśli pedeutologicznej zawsze pozostają cenne. W części drugiej - Nauczyciel wobec wyzwań zmieniającej się rzeczywistości zawarte są materiały, które pokazują, jak szeroka skala zagadnień mieści się w pojęciu „zawód nauczycielski”, jak wiele kwestii jest w stanie umknąć w trakcie codziennej pracy szkolnej. Poruszane w tej części problemy poszerzają naszą wiedzę na temat możliwości wynikających z przekrojowego spojrzenia na ten zawód. Trzecia część - Współdziałanie i opór w relacjach nauczyciel - uczeń prezentuje natomiast możliwe przyczyny kolizji w relacjach między najważniejszymi podmiotami procesu edukacyjnego. Zawiera też wybrane problemy, na jakie może się natknąć pedagog w swej codziennej pracy wychowawczej. Wszystkie przedstawione w tej części teksty są również dowodem na to, jak ważnym wzorcem w procesie wychowania jest osoba nauczyciela.

[Ze Wstępu]



➤ **Marek Sawerwain *Selected Topics in Quantum Programming Languages Theory*, stron 252, ISBN: 978-83-7481-457-7 Wydawnictwo Uniwersytetu Zielonogórskiego, 2011**

Tematyka pracy pt. „Selected Topics in Quantum Programming Languages Theory” (tytuł pracy w języku polskim brzmi „Wybrane zagadnienia z teorii kwantowych języków programowania”)

koncentruje się wokół problemów nowej dyscypliny nauki jaką niewątpliwie jest informatyka kwantowa. Oprócz poruszanej tematyki odnoszącej się bezpośrednio do pojęć semantyki operacyjnej, czy też pojęcia predykatu kwantowego, istotny nacisk położony został na problemy dotyczące symulacji obliczeń kwantowych za pomocą istniejących rozwiązań informatycznych.

Szczególną cechą zaproponowanych rozwiązań do symulacji obliczeń kwantowych jest niższa złożoność obliczeniowa, a także mniejsze wymagania pamięciowe, w przypadku gdy stosowana jest pełna matematyczna reprezentacja obiektów kwantowych. Bardzo istotną zaletą opisanych w pracy algorytmów jest możliwość pracy w nowoczesnych środowiskach równoległych reprezentowanych przez tradycyjne procesory wielordzeniowe, a także przez uniwersalne procesory graficzne.

Przedstawiana pozycja książkowa liczy 252 strony oraz składa się z pięciu rozdziałów. W pierwszym rozdziale podano podstawowe informacje dot. dyskutowanych problemów oraz motywacje przemawiające za podjęciem badań związana z tematyką obliczeń kwantowych. W pozostałych rozdziałach omówiono problemy bezpośrednio związane z tematyką podjętych badań oraz zaprezentowano zalety semantyki operacyjnej, omówiono niezbędne teoretyczne pojęcia związane z tematyką kwantowych predykatów, a także szeroko przedstawiono opracowane narzędzie przeznaczone do symulacji obliczeń kwantowych.

Cennym elementem pracy jest rozdział drugi, w którym zawarto podstawowe pojęcia i twierdzenia odnoszące się bezpośrednio do tematyki obliczeń kwantowych. Zdefiniowano pojęcia qubitu, quditu oraz rejestru kwantowego i superpozycji kwantowej. Określono, jakie operacje są realizowane w ramach rejestru kwantowego, a także podano definicje oraz pojęcia niezbędne do określenia fenomenu splątania, który jest immanentną cechą obliczeń kwantowych. Rozdział ten kończą twierdzenia o zabronionych operacjach takich jak brak operacji powielania informacji kwantowej, brak operacji usuwania informacji oraz twierdzenie o braku możliwości idealnego porównywania danych kwantowych.

Do najważniejszych problemów rozważanych w pracy zaliczyć można zagadnienia dotyczące semantyki operacyjnej oraz wstępne nakreślenie tzw. formatu GSOS w odmianie dla obliczeń kwantowych. Tematyka ta jest prezentowana w rozdziale trzecim. Wydaje się też iż istotnym wynikiem badawczym prezentowanym w tej części pracy jest wprowadzenie nowej definicji semantyki operacyjnej, poprzez techniczne twierdzenie o istnieniu semantyki operacyjnej. Istotnym teoretycznym rezultatem jest sformułowanie twierdzenie o istnieniu najstarszego

warunku wstępnego dla przypadku ogólnych predykatów. Podano także pewne uproszczenie ogólnego predykatu jako operatora hermitowskiego.

Rozdział czwarty przedstawia pakiet QCS (ang. Quantum Computing Simulator) realizujący symulator obliczeń kwantowych. Omówiono podstawowe funkcje dostępne w pakiecie QCS. Zaprezentowano przykładowe skrypty realizujące niektóre ze znanych obecnie algorytmów kwantowych. Przedstawiony został także algorytm do przetwarzania wektora stanu oraz macierzy gęstości. Podano także uwagi dotyczące możliwości zrównoleglenia tego algorytmu oraz uwagi o jego złożoności obliczeniowej. Omówiono również możliwości symulacji kwantowych spacerów wykonywanych za pomocą tradycyjnych procesorów oraz za pomocą uniwersalnych procesorów stosowanych na kartach graficznych. Zaprezentowano także analizę złożoności obliczeniowej symulacji kwantowych spacerów w przypadkach 1D oraz 2D. Dokonano porównania wydajności symulacji pomiędzy tradycyjnymi procesorami (CPU), a procesorami graficznymi (GPU).

Ostatni rozdział zawiera podsumowanie pracy, wnioski oraz zestaw problemów jak się wydaje istotnych do dalszych rozważań związanych z tematyką poruszaną w tej książce. Istotnym i godnym podkreślenia jest fakt, iż prezentowane metody znajdują potwierdzenie w praktyce inżynierskiej, co potwierdza obecność pakietu QCS pozwalającego na symulację bogatego zbioru obwodów kwantowych oraz realizacją wielu eksperymentów numerycznych demonstrujących różne aspekty obliczeń kwantowych.

Marek Sawerwain
Institute of Control and Computation Engineering
University of Zielona Góra

zebrała redakcja



➤ **Agnieszka Kałużna, *English Literary Translations into Polish until 1800*, B5, oprawa twarda, Zielona Góra 2011, 32,00 zł**

As the book attempts to show, theory met practice to the degree that a particular translator allowed for it. Interestingly, success in translation could be seen in a vast array of possibilities depending on individual translators' approach and their courage to take risks where conformists would not dare to do so.

The present study attempts to introduce the views on translation of prominent 18th century writers, and to demonstrate, on the basis of samples, to what extent theory was applied in practice. The samples are carefully analysed and conclusions are drawn.

The whole work consists of two parts, presenting all the information necessary to convey the theoretical background to 18th century translation studies. Chapter 1, after a brief account of the history of translation up to the 18th century, covers a spectrum of opinions on translation as advocated by the most distinguished representatives of the epoch (both Polish and English). Chapter 2

concentrates on the practical dimension of the study and reveals portraits of subsequent renditions which are analysed in the light of 18th century theoretical translation guidelines. The earliest translations from English into Polish are carefully analysed to establish whether given translators succeeded in reconciling both theoretical requirements and their natural geniuses. The findings of the research are based on relevant examples presented in the book. Each masterpiece is accompanied by original samples and illustrations. Chapters 3 and 4 present the 18th century poetry and drama translations supported by relevant examples. Chapter 5 focuses on culture-bound elements in the selected 18th century translations. The final conclusions allow us to form a wider picture of 18th century translations by juxtaposing all the examined literary works and their translations with the theoretical requirements, thus contributing to greater objectivity in the final commentary. The conclusions contain my individual comments, with particular emphasis on the dominant translation strategy preferred by a given translator. Attachment includes biographies of famous authors and writers whose works were used for the purposes of this research.

It is my hope that the theoretical and practical material as well as the resources presented in this book will serve as a useful reference which will encourage further research in the field of translation studies. At the same time, perhaps some of these stunning masterpieces will be rescued from oblivion as we carefully take them down from the top shelves to wipe away the dust.



>> **Mityczne scenariusze: od mitu do fikcji - od fikcji do mitu, t. 1**, red. Tomasz Ratajczak, Bogdan Trocha, B5, oprawa broszurowa, „Fantastyczność i cudowność”, Zielona Góra 2011, 33,00 zł

Problem funkcjonowania mitu w poszczególnych typach tekstów kultury, a zwłaszcza w literaturze wciąż intryguje i za każdym razem przynosi nowy, obfity plon. W tomie pierwszym *Mitycznych scenariuszy* (bo taki podtytuł nadano trzeciej odsłonie serii „Fantastyczność i cudowność”) podzielono go na dwa działy. W jednym z nich odnajdziemy teksty odwołujące się do wieloaspektowości renarracji mitu, zaś w drugim - artykuły omawiające mityczną przestrzeń w literaturze pięknej (polskiej i obcej). Prezentowany zbiór zawiera dziewiętnaście tekstów z zakresu filozofii, psychologii, religioznawstwa, teologii i literaturoznawstwa, a ich autorami są przedstawiciele Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytetu Gdańskiego, Uniwersytetu Jagiellońskiego, Uniwersytetu im. Jurija Fedkowycza w Czerniowcach (Ukraina), Uniwersytetu Łódzkiego, Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie, Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu, Uniwersytetu im. Piotra M. Mascherova w Witebsku (Białoruś), Uniwersytetu Szczecińskiego, Uniwersytetu Wrocławskiego, Uniwersytetu Zielonogórskiego oraz Akademii Wychowania Fizycznego w Warszawie.



>> **Mityczne scenariusze: od mitu do fikcji - od fikcji do mitu, t. 2**, red. Tomasz Ratajczak, Bogdan Trocha, „Fantastyczność i cudowność”, B5, oprawa broszurowa, Zielona Góra 2011, 33,00 zł

O ile w tomie pierwszym *Mitycznych scenariuszy* ukazano różnorodność sposobów patrzenia na przekaz mityczny (służył temu rozdział z tekstami odwołującymi się do wieloaspektowości renarracji mitu oraz zbiór artykułów omawiających mityczną przestrzeń w literaturze pięknej - polskiej i obcej), o tyle w tomie drugim ów horyzont nieco przekierowano, mianowicie ukazano wieloaspektowość funkcjonowania mitologii w tekstach folkloru i szeroko pojętej - to znaczy niepomijającej zjawisk związanych z obszarem działalności dzieci i młodzieży - kulturze popularnej. Czyniąc tak, kolejny raz oddano głos przedstawicielom właściwych nauk humanistycznych, którzy przyjęli odmienne metody badawcze - od skupionych na samym micie po rozpatrujące mitologię w perspektywie między innymi obrzędowej i społecznej. Prezentowana książka zawiera dwadzieścia jeden tekstów, które tworzą trzy problemowe działy: 1. Obrazy mitycznej przestrzeni w literaturze popularnej; 2. Przestrzeń mityczna w tekstach folklorystycznych; 3. Mit w kulturze dziecięcej i młodzieżowej.



>> **Tadeusz Biliński, Organizacyjny, dydaktyczny i naukowy rozwój kierunku budownictwo**, B5, oprawa twarda, Zielona Góra 2011, 29,00 zł

Ponad 43 lata historii kierunku budownictwo na Wyższej i Szkole Inżynierskiej, potem na Politechnice Zielonogórskiej, wreszcie na Uniwersytecie Zielonogórskim, to okres ciągłego rozwoju i zdobywania kolejnych doświadczeń. Poza nielicznymi okolicznościowymi publikacjami i niepublikowanymi opracowaniami, nie było dotychczas żadnego pełnego opracowania dorobku organizacyjnego, dydaktycznego i naukowego Wydziału. Inspiracją do podsumowania całej działalności minionych lat stało się dziesięciolecie Uniwersytetu Zielonogórskiego. Niniejsze opracowanie to synteza zasadniczych, najważniejszych sfer działalności od początku istnienia kierunku budownictwo na Wydziale Inżynierii Ładowej i Środowiska. Zestawienia tabelaryczne i rysunki mają ułatwić zapoznanie się z historią Wydziału, a fotografie - przybliżyć jego wizerunek. Autor ma nadzieję, że opracowanie to spełni oczekiwania Czytelników, a także pomoże w dalszej działalności Wydziału.

Zebrała Ewa Popiłka
Oficyna Wydawnicza